

УДК 81.42

**ВЕРБАЛЬНЫЕ И ПАРАВЕРБАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
ПЕСЕННЫХ ТЕКСТОВ ГРУППЫ TWENTY ONE PILOTS**

Волкова Н. А.

к. филол. н., доцент,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Российская Федерация

Федотова О. В.

студентка Института лингвистики и мировых языков,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Российская Федерация

Аннотация

Данная статья посвящена анализу особенностей песенных текстов современной англоязычной музыкальной группы *Twenty One Pilots*. Песенные тексты рассматриваются как полимодальные, т. е. гетерогенные тексты, созданные и воспринимаемые при помощи как вербальных, так и невербальных каналов. Среди экстралингвистических черт песенных текстов отмечаются жанровые и тематико-содержательные особенности, в частности взаимосвязь тематики текстов и фикционального мира, созданного их автором. Лингвистические особенности рассматриваемого материала включают лексические и синтаксические стилистические приемы, а также наличие большого количества упоминаний прецедентных феноменов, анализ которых фокусируется на их типологизации и интерпретации некоторых аспектов их семантики и основывается на знаниях о характеристиках описанного возможного мира.

Ключевые слова: возможный мир, песенный текст, полимодальный текст, прецедентный феномен, стилистический прием.

THE FEATURES OF THE MULTIMODAL TEXTS BY TWENTY ONE PILOTS: A LINGUISTIC ANALYSIS

Volkova N.A.

PhD, Associate Professor,

Kaluga State University named after K. E. Tsiolkovski,

Kaluga, Russia

Fedotova O.V.

graduate student,

Kaluga State University named after K. E. Tsiolkovski,

Kaluga, Russia

Abstract

The article deals with describing and analyzing the features of song texts by the popular modern American musical group *Twenty One Pilots*, song texts being considered as multimodal, i.e. created and perceived through verbal and non-verbal channels. Presenting a brief description of the extralinguistic features of the song texts, such as their genre and main themes, the article dwells on the possible world detailed by the group and shaping the thematic and some of the linguistic peculiarities of the song texts. Those include lexical and syntactical stylistic devices as well as a number of precedent phenomena connected with said fictional world. The precedent phenomena are then described through their types and the contexts they are used in.

Keywords: multimodal text, precedent phenomenon, possible world, song text, stylistic device.

В последние десятилетия в фокусе лингвистических исследований оказываются тексты не только мономодальные, но и полимодальные, т. е. гетерогенные тексты, созданные при помощи средств разных знаковых систем [8]. К текстам подобного рода относятся, в том числе, и песни [5], продукция и

рецепция которых происходит посредством как вербального, так и аудиального каналов (а в случае музыкальных клиповых текстов – и визуального канала). В процессе анализа вербального компонента песенных текстов необходимо учитывать и их паравербальные составляющие, поскольку в сочетании с лингвистическими средствами они нередко оказывают влияние на восприятие последних.

Данное исследование посвящено выявлению и анализу ключевых черт песенных текстов современной англоязычной музыкальной группы *Twenty One Pilots*. Отметим, что подобное исследование не является самоцелью, так как перечень жанровых, тематических и лингвистических особенностей данных текстов может служить основой для дальнейших исследований, связанных с передачей изучаемых песенных текстов на русский язык – именно эти свойства текстов нередко оказываются релевантными для создания их адекватного перевода.

Говоря об значимых экстралингвистических характеристиках группы, следует отметить необычность ее жанра: он сочетает в себе одновременно несколько стилей (альтернативный рок, регги, рэп, электронную музыку), среди которых доминирующим является альтернативная музыка. В то же время сами музыканты, говоря о своем стиле, используют словосочетание «шизофренический поп» (*schizoid pop*), что, как представляется, призвано одновременно отличать их звучание от других музыкальных групп и подчеркивать тематическое содержание песенных текстов. Тематика песенных текстов *Twenty One Pilots* посвящена психологическим и социальным трудностям: это проблемы ментального здоровья, чувство одиночества, а также поиск смысла жизни. Зачастую источником служат собственные переживания автора текстов Тайлера Джозефа, что подчеркивает отнесенность творчества группы к жанру рока.

Традиционно в лингвистических исследованиях песенных текстов принято выявлять корреляции между жанром группы, с одной стороны, и тематикой и

лингвистическими особенностями песенных текстов, с другой стороны (см. например, [1]), однако специфика творчества *Twenty One Pilots* не столько определяется ее жанром, сколько отличается наличием созданной на основе сюжетов музыкальных клипов и писем на сайте группы *dmaorg.info* альтернативной вселенной, которая подобна фикциональному / возможному миру художественных произведений и кинотекстов (подробнее о термине см., например, [9]).

К ключевым чертам данного вымышленного мира относится остров Тренч, на котором расположен вдохновленный концепцией религии зороастризма и «Башнями молчания» тоталитарный город Дема, находящийся под гнетом девяти бишопов. Сам город символизирует психологические проблемы субъекта и его борьбу с окружающим миром; субъектом же является Клэнси – единственный гражданин города, который неподвластен бишопам и открыто борется с ними в трилогии альбомов *Trench*, *Scaled And Icy*, *Clancy*. Кроме того, в более раннем альбоме *Blurryface* прописана история одноименного отрицательного персонажа, который представляет собой альтер-эго Клэнси и отражает его страхи и сомнения.

Очевидно, что тематическое содержание песенных текстов *Twenty One Pilots* непосредственно связано с особенностями данного фикционального мира и будет задавать их лингвистические черты, к которым, прежде всего, следует отнести стилистические приемы, эмфатизирующие тематические особенности песен группы.

Для передачи глубины эмоций, переживаний и внутренних конфликтов автор создает яркие и запоминающиеся образы при помощи эпитета, метафоры и метонимии. Иллюстрацией подобного рода метафоры может служить строчка *My head is a violent carousel of thoughts*, где лексема *carousel* приобретает несвойственную ей негативно-оценочную коннотацию благодаря ее помещению в нетипичный узкий лексический контекст (эпитет *violent*). Использование метонимии можно проследить на примере фразы *I prayed those lights would take*

me home, относящейся к ситуации, когда лирический герой находится на дороге в состоянии паники, в результате чего проезжающие мимо машины осознаются им лишь как желтые огни, поскольку он фокусируется только на свете их фар.

Еще одним приемом, характерным для анализируемого материала, является стилистический повтор в различных его проявлениях. Помимо очевидных функций использования данного приема, к которым относится создание ритма и рифмы, он используется для усиления выражаемого смысла, а также для передачи различных эмоциональных состояний продуцента. Так, в песенных текстах группы обнаруживаются лексические повторы, а также параллельные конструкции (синтаксические повторы), нередко представленные анафорой: *Let's take this a second at a time / Let's take this one song, this one rhyme; Together, let's breathe / Together, to the beat; I don't mind if it's lonely / I don't mind if it's fair.*

В процессе анализа исследуемого материала также обнаруживаются и иные синтаксические стилистические средства, среди которых следует упомянуть инверсию, асиндетон и эллипсис. Использование инверсии позволяет сделать акцент на одном из второстепенных членов предложения, подчеркивая его значимость (так, в строчке *Their norms, we always turn against* атипичная препозиция дополнения отражает негативную оценку автора по отношению к общепринятым правилам поведения); асиндетон придает текстам динамичность (*It'd be to my brother, 'cause we have the same nose / Same clothes, homegrown, a stone's throw from a creek we used to roam*); эллипсис, нередко связанный с элиминацией подлежащего, используется для смещения акцента с субъекта действия на само действие: *Earned my stripes, three hundred tracks in my Adidas track jacket / Bless your ear holes while you react, acting* (фрагменты песенных текстов, иллюстрирующие использование рассмотренных стилистических приемов, взяты из песенных текстов *Migraine; Next semester; Guns For Hands; Backslide; Lane Boy; Stressed Out; Overcompensate*).

Однако, помимо наличия стилистических приемов, важнейшей лингвистической характеристикой песенных текстов группы, связанной, в большей степени, с описанным выше возможным миром, является наличие большого количества прецедентных феноменов (далее – ПФ). Вне зависимости от того, какой подход к определению ПФ – культурологический, лингвокультурологический, интертекстуальный [6] – выбирается в качестве ведущего, на основании анализа дефиниций ПФ и прецедентного текста (подробнее см. [3; 4; 11]) возможно определить ПФ как «единицы дискурса, регулярно возобновляемые в речи, известные всем представителям национально-лингвокультурного сообщества, имеющие общий минимизированный коннотативно окрашенный инвариант восприятия, обращение к которому понятно без дополнительной расшифровки» [12, 52].

Описание и анализ ПФ в песенных текстах группы *Twenty One Pilots* могут быть выполнены на основе таких критериев классификаций ПФ, как широта охвата и соотнесенность с исходным текстом [7].

Согласно первому критерию, ПФ могут относиться к четырем уровням: автопрецедентному, на котором ПФ значимы для отдельной личности; социумно-прецедентному, где ПФ значимы в масштабах той или иной социальной группы – возрастной, конфессиональной, профессиональной и т. д.; национально-прецедентному (ПФ известны каждому представителю конкретной культуры в масштабах этноса); универсально-прецедентному (ПФ входят в когнитивное пространство любого образованного представителя человечества) [2, 23].

Представляется, однако, что уровни прецедентности не всегда встречаются в чистом виде и могут пересекаться, как происходит и в случае с ПФ материала исследования. Относительно небольшое количество ПФ в песенных текстах *Twenty One Pilots* можно отнести к универсальным, как, например, отсылки к известному роману «1984» через символ (*Benefit from a shoe with no lace*). Однако подавляющее большинство ПФ связаны либо с другими песенными

текстами группы (примером может служить цитата из песни *Nico And The Niners*, где лексема *jumpsuit* является отсылкой к одноименному песенному тексту: *I'm heavy, my jumpsuit is on steady*), либо с псевдореалиями созданного группой возможного мира (как название острова Тренч, на котором расположен город Дема: *But this year, though I'm far from home / In Trench I'm not alone*), некоторые из которых представляют собой ресемантизированные реалии объективной действительности – как, например, главный антагонист последних альбомов группы (Никола Бурбаки), для номинации которого используется антропоним Нико и который в реальности представляет собой коллективный псевдоним группы французских математиков: *I'm flying from a fire, from Nico and the Niners*.

С одной стороны, данные ПФ могут рассматриваться как автопрецедентные, поскольку являются продуктом творчества Тайлера Джозефа, с другой стороны, песенные тексты *Twenty One Pilots* и псевдореалии их фикционального мира известны фанатам группы – носителям различных лингвокультур безотносительно их национальной принадлежности; в то же время, не представляется возможным утверждать, что анализируемые ПФ будут являться универсальными. Возможным решением здесь было бы отнести данные ПФ к социумно-прецедентному уровню, оговорившись, что социальные группы, для которых рассматриваемые ПФ являются значимыми, не будут ограничиваться рамками одной лингвокультуры.

Что же касается характеристики ПФ с точки зрения второго критерия, то среди прецедентных явлений в песенных текстах *Twenty One Pilots* встречаются следующие разновидности. Во-первых, речь идет о прецедентных именах, которые могут быть знакомы реципиентам песенных текстов сами по себе либо через известную ситуацию или прецедентный текст [10, 151]; к ним будут относиться уже упомянутые нами выше антропонимы и топонимы *Trench*, *Dema*, *Nico*, псевдотопоним *the Paladin Strait* (*I would swim the Paladin Strait*), которые, с определенной долей условности, могут определяться как социумно-прецедентные ПФ; а также универсальные ПФ, как, например, прецедентное имя

известного актера Джейсона Стэйтема, образ которого является частью полимодальных текстов-мемов, символизируя мужественность и выносливость (*I've got a pet cheetah down in my basement / I've raised him, and bathed him, and named him **Jason Statham***).

Во-вторых, следует упомянуть прецедентные высказывания, которые представляют собой цитаты из прецедентных текстов, клишированные выражения и т. п.; среди подобных ПФ в качестве примера универсальных прецедентных явлений можно назвать известные паремии (*Mindless zombies walkin' around with a limp and a hunch / Sayin' stuff like, "**You only live once**"*), а среди социумных ПФ – зашифрованную фразу *East is up* в песенном тексте *Nico And The Niners*, которую произносят сумевшие сбежать из Демы люди, призывающие смотреть на восток, откуда приходит рассвет и, следовательно, надежда.

И наконец, речь идет о прецедентных ситуациях, которые создают в сознании реципиента определенные ассоциации и апелляция к которым может происходить через символ (прецедентное имя или прецедентное высказывание). Так, в песенном тексте *Jumpsuit* есть строки, отсылающие к образу антагониста фикционального мира, горло и руки которого были выкрашены в черный, что символизировало неуверенность и страх автора песенных текстов (*I'll be right there / **But you'll have to grab my throat and lift me in the air** / If you need anyone / I'll stop my plans / **But you'll have to tie me down and then break both my hands***).

Подводя итоги исследования, следует отметить, что ключевыми особенностями вербального компонента песенных текстов *Twenty One Pilots* являются, помимо стилистических приемов, прецедентные феномены, связанные, прежде всего, с возможным миром, созданным фронтменом группы, и анализ и учет их семантико-прагматического потенциала будет способствовать как адекватной интерпретации данных песенных текстов, так и их качественному переводу.

Библиографический список:

1. Бакланова Е.В., Колесов И. Ю. Комбинированный вербально-авербальный метод в определении жанровой принадлежности песенно-поэтических текстов // Язык и культура. – 2020. – №49. – С. 29–41.
2. Гудков Д. Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности. – М.: изд-во МГУ, 1999. – 149 с.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 6-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.
4. Красных В.В. Коммуникация в свете лингво-когнитивного подхода // Функциональные исследования. Сборник статей по лингвистике. – М., 1997. – Вып. 3. – С. 67–83.
5. Ли О. Д. Песенный текст как объект лингвистического исследования // МНИЖ. – 2020. – № 98. – С. 86–89.
6. Назарова Р. З., Золотарев М. В. Прецедентные феномены: проблемы дефиниции и классификации прецедентных феноменов // Изв. Саратов. ун-та Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. – 2015. – №5. – с. 17–23.
7. Неговора Н. А., Щитова Н. Г. Особенности классификации прецедентных феноменов // Вестник Таганрогского института имени А. П. Чехова. – 2020. – №1. – с. 209–213.
8. Некрасова Е. Д. К вопросу о восприятии полимодальных текстов // Вестник Томского государственного университета. – 2014. – № 378. – С. 45–48.
9. Неронова И. В. Теория возможных миров литературы: предпосылки создания, основные задачи и подход к художественному миру литературного произведения // Социальные и гуманитарные знания. – Ярославль: ЯрГУ им. П. Г. Демидова, 2015. – Т.1, № 4. – С. 277–283.
10. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – Изд. 5-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 224 с.

11. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Академия, 2000. – 496 с.
12. Смыкунова Н. В. Прецедентные феномены в речевом общении русской языковой личности и процессе обучения русскому языку как иностранному: Дисс... канд. пед. наук. – М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2003. – 228 с.

Оригинальность 93%